



Maison de la culture yiddish

פאַריזער יידיש-צענטער

Bibliothèque Medem

מעדעם־בליאָטעק



Programme
Janvier–mars 2017

פּראָגראַם
יאַנואַר-מאַרץ 2017

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem
29, rue du Château-d'Eau, 75010 Paris tél. : +33(0)1 47 00 14 00

פאַריזער יידיש-צענטער – מעדעם־בליאָטעק
www.yiddishweb.com mcy@yiddishweb.com

À propos / אין קורצן

L'ANNÉE scolaire de la Maison de la culture yiddish a débuté il y a quelques mois, et nous sommes heureux de pouvoir compter parmi nous un bon nombre de nouveaux visages, à côté des habitués. Outre un programme de cours déjà bien avancé, la Maison de la culture yiddish va développer de nouveaux projets pédagogiques dans les prochains mois.

Nous inaugurons en effet un **programme d'immersion en yiddish** (voir p. 24) pour les étudiants français et étrangers qui souhaitent approfondir leur connaissance de la langue et de la culture yiddish dans un environnement yiddishophone. Le programme dure un semestre, à l'issue duquel les étudiants pourront obtenir 30 ECTS.

Pour ceux qui ne peuvent se libérer pour une période aussi longue, la MCY prévoit deux week-ends de **séminaires intensifs** en 2017. Le premier, sous la direction d'Avrom Nowersztern, aura lieu en avril et sera dédié à l'auteur Mendele Moykher-Sforim à l'occasion du centenaire de sa mort (voir p. 25). Le deuxième, sous la direction d'Eugene Orenstein, aura lieu en automne et sera consacré au centenaire de la révolution russe.

ונדזער
לערניאָר
האַט זיך

אַנגעהויבן מיט עטלעכע
חדשים צוריק, און מיר זענען
גאַר צופרידן אַז אויך הייאָר האָט
אַ היפּשע צאַל נייע תּלמידים, ווי אויך
אַ סך באַקאַנטע פּנימער, באַשלאָסן זיך צו
פֿאַרשרייבן אויף אונדזערע קורסן. נישט געקוקט
אויף דעם אַז דאָס שוליאָר איז שוין גוט אוואַנסירט,
איז די קומענדיקע צייט אינעם פֿאַריווער ייִדיש־צענטער
פֿיל ווי אַ מילגריום מיט נייע פעדאָגאָגישע פּראָעקטן.

Cerise sur le gâteau, cette année, une nouvelle **université l'été** que la MCY organise à... Berlin !

Oui, c'est bien ça ! Berlin occupe une place très importante dans l'histoire de la littérature yiddish moderne, aussi était-il temps que la MCY y organise un programme semblable à celui de Paris (voir p. 25). Nous vous y attendons !

ערשטנס, הייבן מיר אָן אַן אינטענסיוון לערן-פּראָגראַם פֿאַר
אַוואַנסירטע סטודענטן: „**זיך איינטונקען אין ייִדיש**“ (זעט ז' 24).
דער ציל איז צו דערמעגלעכן סטודענטן פֿון אויסלאַנד און פֿון פֿראַנקרײַך צו
גלייך צו קומען צו אונדז אויף אַ סעמעסטער און פֿאַרטיפֿן זייערע ידיעות אין דער
ייִדישער שפּראַך און קולטור, אין אַ ייִדיש־רעדנדיקער סביבה. דערצו וועלן זיי אויך
קענען באַקומען אַקאַדעמישע קרעדיטן ביים סוף פֿון די לימודים.

Sharon Bar-Kochva,
*responsable de
la commission
pédagogique*

טאַמער איר קענט זיך נישט באַפֿרייען אויף אַ לענגערער צייט, וועלן מיר הייאָר
האַלטן נישט איינעם, נאָר צוויי **אינטענסיווע סוף-וואָך-סעמינאַרן**, געווידמעט צוויי
חשובֿע יובילייען: איינעם אין אַפּריל (זעט ז' 25) געווידמעט מענדעלעע מוכר-ספּרימס 100סטן
יאָרצייט (אַנגעפֿירט דורך פּראָפֿ' אַברהם נאָווערשטערן), און איינעם אין האַרבסט, געווידמעט דער
רעוואָלוציע פֿון 1917 (אַנגעפֿירט דורך פּראָפֿ' יודזשין אַרענשטיין).

און אַחרון אַחרון חביבֿ, אַראַגאַניזירן מיר דעם זומער אַ שפּאַגל נייע **זומער-פּראָגראַם**, וואָס וועט
פֿאַרקומען אין בערלין! יאָ, איר האָט טאַקע גוט געלייענט! אַזוי ווי בערלין האַלט אַזאַ וויכטיק אַרט
אין דער געשיכטע פֿון דער מאָדערנער ייִדישער ליטעראַטור, האָבן מיר באַשלאָסן אַז ס'איז שוין צייט,
דער פֿאַריווער ייִדיש־צענטער זאָל דאַרטן דורכפֿירן אַזאַ פּראָגראַם ווי אין פֿאַריווער (זעט ז' 25). מיר
וואַרטן אויף אייך אומגעדולדיק!

שרון בר-כוכבא, אַנפֿירערין פֿון דער פעדאָגאָגישער קאָמיסיע

Agenda / לוח

Janvier 2017		Page
Mardi 10 janvier à 19h30	Rencontre littéraire : Palabres	5
Jeudi 12 janvier à 14h	Yidish oyf der tsung : <i>fêtes et rites</i>	5
Jeudi 12 janvier à 19h30	Vernissage : <i>Quand la Vistule parlait yiddish</i>	6
Samedi 14 janvier à 17h	La Bibliothèque Medem ouvre ses portes	7
Dimanche 15 janvier à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish	7
Vendredi 20 janvier à 19h	Voix/voie méditative (atelier)	8
Jeudi 26 janvier à 14h	Yidish oyf der tsung : <i>l'histoire</i>	8
Jeudi 26 janvier à 19h30	Rencontre littéraire avec Cécile Wajsbrot et Hélène Cixous autour d' <i>Une Autobiographie allemande</i>	8

Février 2017		Page
Dimanche 19 février à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish	9
Jeudi 23 février à 14h	Yidish oyf der tsung : <i>petites tournures de langue</i>	9
Vendredi 24 février à 19h	Voix/voie méditative (atelier)	10
Samedi 25 février à 17h	La Bibliothèque Medem ouvre ses portes	10
Samedi 25 février à 18h30	Speed-shmuesing (divertissement)	10

Mars 2017		Page
Jeudi 9 mars à 14h	Yidish oyf der tsung : <i>le théâtre</i>	11
Jeudi 9 mars à 19h30	Rencontre littéraire à l'occasion de la sortie de <i>Attendez-moi métro République</i> , de Hanan Ayalit	11
Vendredi 10 mars 19h30	Shabes-tish de Pourim	12
Dimanche 12 mars à 14h30	La Kindershul fête Pourim	12
Vendredi 17 mars à 19h	Voix/voie méditative (atelier)	17
Samedi 18 mars à 19h30	Der yidisher kabaret	17
Jeudi 23 mars à 14h	Yidish oyf der tsung : <i>rêves</i>	18
Samedi 25 mars à 17h	La Bibliothèque Medem ouvre ses portes	19
Dimanche 26 mars à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish	19
Jeudi 30 mars à 19h30	Carte blanche à Philippe Boukara (conférence)	20

Réservations sur

yiddishweb.com/reservation

טשייניק-קאָפּע / Tshaynik café

איין שעה פֿאַר יעדער פֿאַרשטעלונג אָדער באַגעגעניש קענט איר פֿאַרוואַרן געזאַלצענע און זיסע מאַכלים פֿונעם טשייניק-קאָפּע. פֿון יאַנואַר 2017 אָן וועט דער קאָפּע זיין אויך אַפֿן אַ פֿערטל שעה פֿאַר און נאָך די נאַכמיטאַג-לעקציעס. אַזוי אַרום וועט איר קענען געניסן קוכנס, טיי, קאַווע צי אַנדערע געטראַנקען – אויף ייִדיש !

Le Tshaynik café vous accueille une heure avant les spectacles et rencontres avec ses spécialités yiddish salées et sucrées.

À partir de janvier 2017, le Tshaynik café sera également ouvert un quart d'heure avant et un quart d'heure après les cours de l'après-midi. Pâtisseries, thé, café et autres boissons du moment, tout vous sera servi en yiddish !

„שמועס אינעם טשייניק-קאָפּע“ גייט ווייטער אָן יעדן דאַנערשטיק פֿון 14.30 ביז 16.30 (אחוץ שול-וואַקאַציעס) אינעם גרויסן זאַל.

« Conversation au Tshaynik café » poursuivra ses activités tous les jeudis de 14h30 à 16h30 hors vacances scolaires dans la grande salle.



זיך פֿאַרשרייבן ווי אַ פֿרײַוויליקער דער פֿאַרזען ייִדיש-צענטער זוכט פֿרײַוויליקע ! יעדער איינער קען זיך באַטייליקן לויט זײַן צײַט און חשק, איינמאַליק אָדער רעגולער. אויב איר ווילט פֿרוואַן, קומט אין טשייניק-קאָפּע אין די עפֿן-שעהען און מיר וועלן אייך אויפֿנעמען און אַלץ דערקלערן.

S'inscrire comme bénévole

La MCY recrute des bénévoles ! Chacun peut participer selon ses envies et le temps dont il dispose, occasionnellement ou régulièrement. L'équipe vous recevra et vous renseignera aux heures d'ouverture du Tshaynik café si vous souhaitez poser des questions ou candidater.

Janvier / יאנואר

Mardi 10 janvier à 19h30

ליטעראריש באגעגעניש / RENCONTRE LITTÉRAIRE

Palabres

Tous les deux mois, auteurs, traducteurs et éditeurs présentent des ouvrages ayant trait à l'Europe centrale récemment parus en français. Ces rencontres ont lieu sur l'initiative du CIRCE (Centre interdisciplinaire de recherches centre-européennes) de l'université Paris-Sorbonne et de l'association Adice.

Programme sur : yiddishweb.com/palabres

Entrée libre. Un verre de l'amitié suivra la rencontre.



La rencontre se déroule en français.



Jeudi 12 janvier à 14h

שמועס-לעקציע / COURS DE CONVERSATION

Yidish oyf der tsung

יידיש אויף דער צונג

Thème : fêtes et rites

טעמע: יום-טובים און מינהגים

Animé par **Régine Nebel** et **Yitskhok Niborski**.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à regine@yiddishweb.com.

Voir page 18 pour plus d'informations.

Tarif : 17 €. **Adhérents** : 15 €. **Étudiants de moins de 30 ans** : 9 €.



Le cours se déroule en yiddish.



Quand la Vistule parlait yiddish (reprise)

La culture yiddish à Varsovie

Varsovie fut pendant longtemps le haut lieu de la culture yiddish mondiale. Un tiers de la population était juif, et le yiddish était présent dans tous les domaines de la vie : école, presse, politique, théâtre, littérature, etc. Pour découvrir les richesses de la Varsovie juive, le public est invité à visiter une exposition conçue par la Maison de la culture yiddish et présentée pour la première fois en 2007. Elle comporte des panneaux thématiques, ainsi que des éditions anciennes et modernes de livres et périodiques.

Conférence inaugurale par **Natalia Krynicka** : « Varsovie, au cœur du yiddishland », illustrée par des documents multimédias.

ווען די ווייסל האָט גערעדט ייִדיש

די ייִדישע קולטור אין וואַרשע

לאַנגע יאָרן איז וואַרשע געווען צווישן די וויכטיקסטע צענטערס פֿון דער ייִדיש־קולטור אויף דער וועלט. איין דריטל פֿון דער גאַנצער באַפעלקערונג פֿון דער שטאָט איז באַשטאַנען פֿון יידן, און ייִדיש איז געווען פֿאַרטראָגן אויף אַלע געביטן פֿונעם לעבן: שול, פֿרעסע, פּאָליטיק, טעאַטער, ליטעראַטור... כדי צו אַנטדעקן די אוצרות פֿון דער דאָזיקער וועלט, פֿאַרבעטן מיר אייך צו באַזוכן די אויסשטעלונג וואָס דער פֿאַריזער ייִדיש־צענטער האָט צום ערשטן מאַל געוויון אין 2007. זי באַשטייט פֿון אילוסטרירטע טאַוולען, ווי אויך אַלטע און נייע אויסגאַבעס.

Entrée libre.



L'exposition et la conférence inaugurale sont en français.



La Bibliothèque Medem ouvre ses portes

Tout ce que vous avez toujours voulu dire en yiddish

Présentation des outils de référence à votre disposition pour la traduction vers le yiddish à l'occasion de la parution du *Comprehensive English-Yiddish Dictionary*. Venez avec vos questions, ce que vous ne savez pas comment dire en yiddish, et nous tenterons d'y répondre ensemble.

Avec **Nadia Déhan-Rotschild**,
Ruby Monet et **Yitskhok Niborski**.



Entrée libre.



La rencontre se déroule en français.

חודשלעכער סעמינאַר פֿון ייִדישער ליטעראַטור Séminaire mensuel de littérature yiddish

יצחק ניבאָרסקי **Yitskhok Niborski**
מענדעלעס ראָמאַן דאָס ווינטש־פֿינגערל (1) *Dos vintsh-fingerl* de Mendele Moykher-Sforim (1)

שרון בר־כּוּכְבָּא **Sharon Bar-Kochva**
פֿון מענדעלעס דור (1) *La génération de Mendele Moykher-Sforim* (1)

נאַטאַליע קריניצקאַ **Natalia Krynicka**
שלמה ר' חיימס : צווישן אַ ראָמאַן און
אַן אויטאָביאָגראַפֿיע (1) *Shloyme reb Khaims* de Mendele Moykher-Sforim : entre roman et autobiographie (1)

Voir page 19 pour plus d'informations.

Tarif : 38 €. **Adhérents** : 30 €. **Étudiants de moins de 30 ans** : 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.



Vendredi 20 janvier de 19h à 21h30

ATELIER / אורשטאט

Voix/voie méditative

Animé par **Shura Lipovsky**.

Voir page 22 pour plus d'informations.

Tarif : 70 € par trimestre (3 séances) ou 25 € la séance.

L'atelier se déroule en français.



Jeudi 26 janvier à 14h

COURS DE CONVERSATION / שמועס-לעקציע

Yidish oyf der tsung

יידיש אויף דער צונג

Thème : *l'histoire*

טעמע : געשיכטע

Animé par **Régine Nebel** et **Tal Hever-Chybowski**.Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à regine@yiddishweb.com.**Tarif** : 17 €. Adhérents : 15 €. Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.

Le cours se déroule en yiddish.

Voir page 18 pour plus d'informations.



Jeudi 26 janvier à 19h30

RENCONTRE LITTÉRAIRE / ליטעראריש באגעגעניש

Une Autobiographie allemande

Conversation entre **Cécile Wajsbrot** et **Hélène Cixous** autour d'*Une Autobiographie allemande*, éditions Christian Bourgois, 2016.

« Un jour me vint l'idée : pourquoi ne pas faire avec Hélène un entretien qui porterait sur l'Allemagne, la langue allemande, sur leur place ? [...] L'Allemagne, la langue, le passé, la mémoire et ses corollaires d'oubli, et tous ces verbes, appartenir, demeurer, revenir, partir, et ces noms, exil, nom, archive. [...] Le livre parle de tout cela, je crois. » C. W.

Tarif : 7 €. Adhérents : 5 €.

La rencontre se déroule en français.



Février / פֿעברואַר

Dimanche 19 février de 9h30 à 16h30

סעמינאַר / SÉMINAIRE

חודשלעכער סעמינאַר פֿון ייִדישער ליטעראַטור Séminaire mensuel de littérature yiddish

יצחק ניבאָרסקי **Yitskhok Niborski**
מענדעלעס ראָמאַן דאָס ווינטש-פֿינגערל (2) *Dos vintsh-fingerl de Mendele Moykher-Sforim (2)*

שרון בריִכוכבא **Sharon Bar-Kochva**
פֿון מענדעלעס דור (2) *La génération de Mendele Moykher-Sforim (2)*

נאַטאַליע קריניצקאַ **Natalia Krynicka**
שלמה ר' חיימס : צווישן אַ ראָמאַן און
אַן אויטאָביאָגראַפֿיע (2) *Shloyme reb Khaims de Mendele Moykher-Sforim :
entre roman et autobiographie (2)*

Voir page 19 pour plus d'informations.

Tarif : 38 €. Adhérents : 30 €. Étudiants de moins de 30 ans : 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.



9

Jeudi 23 février à 14h

שמועס-לעקציע / COURS DE CONVERSATION

ייִדיש אויף דער צונג **Yidish oyf der tsung**

טעמע: קליינע אויסדרוקן

Thème : petites tournures de langue

Animé par **Régine Nebel** et **Natalia Krynicka**.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire
à regine@yiddishweb.com.

Tarif : 17 €. Adhérents : 15 €. Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.



Le cours se déroule en yiddish.

Voir page 18 pour
plus d'informations.



Vendredi 24 février de 19h à 21h30

ATELIER / וואַרשטאַט

Voix/voie méditative

Animé par **Shura Lipovsky**.

Voir page 22 pour plus d'informations.

Tarif : 70 € par trimestre (3 séances) ou 25 € la séance.



L'atelier se déroule en français.



Samedi 25 février à 17h

PORTES OUVERTES / אָפֿענע טירן

La Bibliothèque Medem ouvre ses portes

Les livres qui m'ont fait découvrir la musique yiddish avec **Shura Lipovsky**

Une fois par mois, dans la salle de lecture de la Bibliothèque, des intervenants viennent parler des livres qui ont pour eux une valeur particulière.

Entrée libre.



La rencontre se déroule en français.



Samedi 25 février à 18h30

DIVERTISSEMENT / פֿאַרוויילונג

ספיד-שמועסינג

די אָנטייל-נעמער שמועסן פאַרלעכווייז במשך זעקס מינוט. ווען עס קלינגט דאָס גלעקל, בייטן זיי דעם מיטשמועסער.

Speed-shmuesing

Les participants forment des tandems de conversation en yiddish de six minutes ; dès que la sonnerie retentit, ils changent de partenaire.

Tarif : 5 €. Boisson incluse !



L'activité se déroule en yiddish.



Mars / מאַרץ

Jeudi 9 mars à 14h

שמועס-לעקציע / COURS DE CONVERSATION

Yidish oyf der tsung

יידיש אויף דער צונג

Thème : le théâtre

טעמע: טעאָטער

Animé par **Régine Nebel** et **Tal Hever-Chybowski**.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à regine@yiddishweb.com.

Tarif : 17 €. *Adhérents* : 15 €.

Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.



Le cours se déroule en yiddish.

Voir page 18 pour plus d'informations.



Jeudi 9 mars à 19h30

ליטעראַריש באַגעגעניש / RENCONTRE LITTÉRAIRE

11

Le malheur des uns fait le bonheur des autres

À l'occasion de la sortie de *Attendez-moi métro République*, de Hanan Ayalti, roman traduit du yiddish par Monique Charbonnel-Grinhaus (éditions de l'Antilope, mars 2017).

Rencontre avec **Monique Charbonnel-Grinhaus**, **Alexandre Seurat**, auteur de *L'administrateur provisoire* (Le Rouergue, août 2016), et **Gilles Rozier**, éditeur, animée par **Ariane Singer**, journaliste.

Entre les Juifs immigrés à Paris du roman de Hanan Ayalti publié en 1943 et l'administrateur de biens « aryannisés » du récit d'Alexandre Seurat, un Paris occupé, théâtre de persécutions, d'actes de résistance et d'opportunisme.

Tarif : 7 €. *Adhérents* : 5 €.



La rencontre se déroule en français.



Vendredi 10 mars 19h30

REPAS DE SHABBAT / שבת־טיש

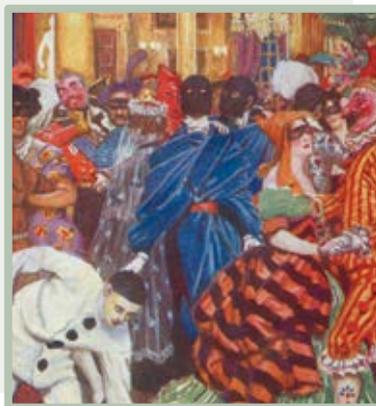
Shabes-tish de Pourim

Repas de shabbat cuisiné comme à la maison. Venez déguisés et après le dîner, entrez dans la danse !

Tarif : 29 €. **Adhérents** : 23 €.



L'évènement se déroule en français.



Dimanche 12 mars à 14h30

FÊTE POUR ENFANTS / יום־טוב פֿאַר קינדער

La Kindershul fête Pourim

Pour tous les enfants à partir de 3 ans

Cette année, pour la fête de Pourim, grand bal déguisé pour les enfants ! Après un atelier festif où seront à l'honneur les masques de Mardochee, les couronnes d'Esther et les *homen-tashn* au chocolat, nous invitons les parents à notre traditionnel concert de Pourim. Ensuite, nous nous rendrons tous ensemble au musée d'Art et d'Histoire du judaïsme pour le bal en compagnie des **Klezmorimlekh** et d'autres musiciens. Les enfants sont invités à venir déguisés. Nous nous occupons du maquillage pour le bal !

Voir page 21 pour plus d'informations concernant la **Kindershul** de la Maison de la culture yiddish.

Tarif : 15€ et 12€ à partir du deuxième enfant.



L'activité se déroule en français et en yiddish.



Le programme des activités continue page 17.

Bulletin de réservation

Janvier-mars 2017



	Tarif	Adhérents	Étudiants (-30)	Total
12/01 à 14h	Yidish oyf der tsung : fêtes et rites (p. 5)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 15€ x + <input type="checkbox"/> 9€ x	<input type="checkbox"/> 9€ x	= €
15/01 à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish (p. 7)	<input type="checkbox"/> 38€ x + <input type="checkbox"/> 30€ x + <input type="checkbox"/> 18€ x	<input type="checkbox"/> 18€ x	= €
20/01 à 19h	Voix/voie méditative (p. 8)	<input type="checkbox"/> 25€ x		= €
26/01 à 14h	Yidish oyf der tsung : l'histoire (p. 8)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 15€ x + <input type="checkbox"/> 9€ x	<input type="checkbox"/> 9€ x	= €
26/01 à 19h30	Rencontre littéraire : C. Wajsbrot et H. Cixous (p. 8)	<input type="checkbox"/> 7€ x + <input type="checkbox"/> 5€ x		= €
19/2 à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish (p. 9)	<input type="checkbox"/> 38€ x + <input type="checkbox"/> 30€ x + <input type="checkbox"/> 18€ x	<input type="checkbox"/> 18€ x	= €
23/02 à 14h	Yidish oyf der tsung : petites tournures de langue (p. 9)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 15€ x + <input type="checkbox"/> 9€ x	<input type="checkbox"/> 9€ x	= €
24/02 à 19h	Voix/voie méditative (p. 10)	<input type="checkbox"/> 25€ x		= €
25/02 à 18h30	Speed-shmuesing (p. 10)	<input type="checkbox"/> 5€ x		= €
09/03 à 14h	Yidish oyf der tsung : le théâtre (p. 11)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 15€ x + <input type="checkbox"/> 9€ x	<input type="checkbox"/> 9€ x	= €
09/03 à 19h30	Rencontre litt. : Attendez-moi métro République (p. 11)	<input type="checkbox"/> 7€ x + <input type="checkbox"/> 5€ x		= €
10/03 19h30	Shabes-tish de Pourim (p. 12)	<input type="checkbox"/> 29€ x + <input type="checkbox"/> 23€ x		= €
12/03 à 14h30	La Kindershtul fête Pourim (p. 12)	<input type="checkbox"/> 15€ + <input type="checkbox"/> 12€ (à partir du deuxième enfant) x		= €
17/03 à 19h	Voix/voie méditative (p. 17)	<input type="checkbox"/> 25€ x		= €
18/03 à 19h30	Der yidisher kabaret (p. 17)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 13€ x		= €
23/03 à 14h	Yidish oyf der tsung : rêves (p. 18)	<input type="checkbox"/> 17€ x + <input type="checkbox"/> 15€ x + <input type="checkbox"/> 9€ x	<input type="checkbox"/> 9€ x	= €
26/03 à 9h30	Séminaire mensuel de littérature yiddish (p. 19)	<input type="checkbox"/> 38€ x + <input type="checkbox"/> 30€ x + <input type="checkbox"/> 18€ x	<input type="checkbox"/> 18€ x	= €
30/03 à 19h30	Conférence de Philippe Boukara (p. 20)	<input type="checkbox"/> 9€ x + <input type="checkbox"/> 6€ x		= €

Total : €

Nom : Prénom : Adresse :

règlement en espèces chèque bancaire libellé à l'ordre de Maison de la culture yiddish

☎ À retourner à : Maison de la culture yiddish, 29, rue du Château-d'Eau, 75010 Paris



Construisons l'avenir et préservons le passé

לאָמיר בויען די צוקונפֿט און אָפּהיטן די פֿאַרגאַנגענהייט

Chers amis,

En soutenant d'année en année nos projets, vous nous permettez de continuer à **collecter, préserver, enrichir et diffuser le patrimoine yiddish**.

Vos dons témoignent de votre attachement à cet héritage culturel et au-delà de l'aide financière qu'ils représentent, ils montrent que vous faites confiance à nos équipes pour assurer notre mission.

Soyez-en chaleureusement remerciés !

Cette année encore, nous avons besoin de vous pour mener à bien nos programmes et lancer de nouveaux projets.

La Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem est le plus grand centre européen exclusivement dédié à la culture yiddish. Elle a pour objectif d'assurer à un large public l'accès aux richesses de cette culture et à favoriser les nouvelles créations.

Ne nous arrêtons pas là !

Ensemble, nous pouvons aller plus loin et faire rayonner la culture qui nous a été laissée en héritage. Avec toute notre gratitude,

Fanny Barbaray, présidente, et toute l'équipe de la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem.

Nous avons besoin de vous pour poursuivre notre action !

Retournez dès aujourd'hui votre bulletin de soutien avec votre chèque et déduisez 66% de votre don du montant de vos impôts.

- Si vous êtes imposable sur le revenu IRPP, en aidant la Maison de la culture yiddish, vous bénéficiez d'une réduction d'impôt de 66% du montant de votre don, dans la limite de 20% de votre revenu imposable. Ainsi, un don de 500 € vous revient, après déduction, à 170 € et c'est bien 500 € dont nous disposons pour accomplir nos programmes.
- Si vous faites votre don au titre d'une entreprise, votre société bénéficiera d'une réduction d'impôt de 60% du montant de votre don, dans la limite de 5% du chiffre d'affaires annuel HT. Exemple : votre don de 1 000 € revient, après déduction, à 400 €.



Bulletin de soutien

À retourner à **Maison de la culture yiddish – 29, rue du Château d'Eau, 75010 Paris**

Nom

Prénom

Adresse

Courriel

Téléphone

J'accepte de recevoir les informations de la Maison de la culture yiddish par courriel.

Oui, je soutiens la culture yiddish.

Je fais un don de :

50€ 70€ 100€ 150€ Autre montant €

Par chèque bancaire à l'ordre de **Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem**

Je souhaite adhérer à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem

- 60 € adhésion individuelle
- 75 € adhésion familiale (parents et enfants mineurs)
- 30 € adhésion étudiant(e) de moins de 30 ans inscrit(e) dans un établissement d'études supérieures

Vos cotisations et vos dons représentent une part essentielle des ressources de la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem. Grâce à votre générosité, la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem pourra poursuivre sa mission : sauvegarder, diffuser et faire vivre la culture yiddish.

Je souhaite faire un don à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem

Montant :

Nom

Prénom

Adresse

Courriel

Tél.

règlement en espèces chèque bancaire libellé à l'ordre de Maison de la culture yiddish

Votre adhésion et vos dons sont déductibles de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66 % du versement effectué, dans la limite de 20 % de votre revenu imposable. Un reçu fiscal vous sera délivré. Les informations recueillies sont nécessaires pour votre adhésion. Elles font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application de l'article 39 et suivants de la loi du 6 janvier 1978 modifiée, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit, veuillez écrire à mcy@yiddishweb.com



À retourner à : **Maison de la culture yiddish, 29 rue du Château-d'Eau, 75010 Paris**

Vendredi 17 mars de 19h à 21h30

ATELIER / ווארשטאט

Voix/voie méditative

Animé par **Shura Lipovsky**.

Voir page 22 pour plus d'informations.

Tarif : 70 € par trimestre (3 séances) ou 25 € la séance.



L'atelier se déroule en français.



Samedi 18 mars à 19h30

CABARET / קאבארעט

Der yidisher kabaret דער יידישער קאבארעט

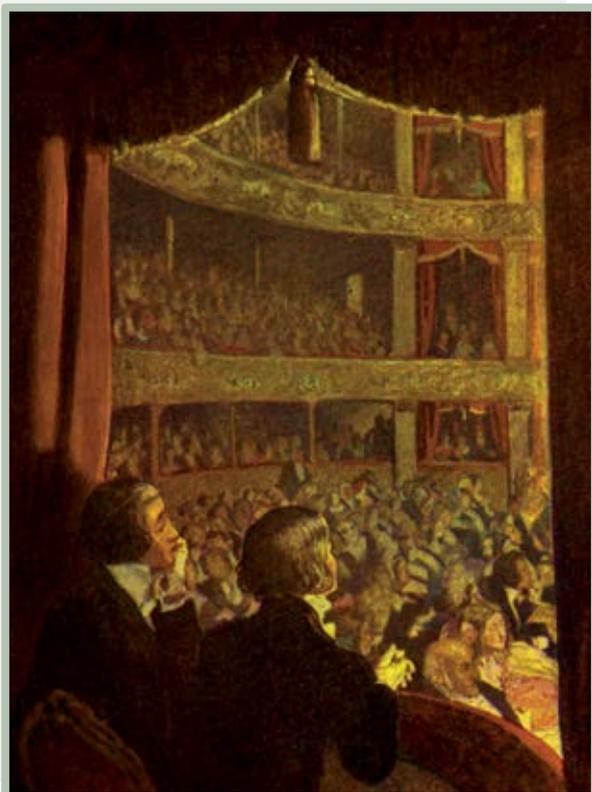
*Quand Paris chante et danse
comme à Varsovie, à Lodz et au shtetl !*

Avec : **Duo Nora Bisele** (Elsa Signorile, chant, accordéon ; **Raphaële Merdrignac**, clarinettes) ; **Marcel Korenhof**, accordéon ; **Rachel Korenhof**, alto ; **Daniel Korenhof**, violon ; **Lionel Miller**, chant et guitare.
Direction artistique : **Betty Reicher**.

Vous souhaitez intervenir dans un prochain cabaret ?
Contactez Betty Reicher : bettyreicher@gmail.com

Le Tshaynik café est ouvert à partir de 18h30.

Tarif : 17 €. Adhérents : 13 €.



Yidish oyf der tsung יידיש אויף דער צונג

Thème : rêves טעמע : חלומות

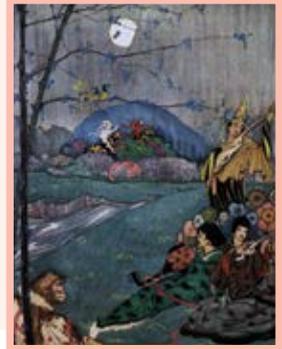
Animé par **Régine Nebel** et **Natalia Krynicka**.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à **regine@yiddishweb.com**.

Tarif : 17 €. Adhérents : 15 €. Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.



Le cours se déroule en yiddish.



אָנגעפֿירט דורך רעזשין נעבעל און פֿאַרשיידענע לערער. אויף יעדער טרעפֿונג שמועסט מען אַרום אַ טעמע. דערויף האָט מען אויף צו פֿריער צעטיילט אַ גלאַסאַר. עס איז נייטיק צו קענען לייענען אויף ייִדיש.

Le cours de conversation **Yidish oyf der tsung** (« le yiddish sur le bout de la langue ») est animé par **Régine Nebel** et les différents enseignants de la Maison de la culture yiddish. Chaque séance est consacrée à un thème pour lequel un vocabulaire est fourni à l'avance. Savoir lire le yiddish est indispensable.



Les séances du trimestre de janvier à mars :



Jeudi 12 janvier à 14h : fêtes et rites avec **Yitskhok Niborski** (voir page 6).



Jeudi 26 janvier à 14h : l'histoire avec **Tal Hever-Chybowski** (voir page 8).



Jeudi 23 février à 14h : petites tournures de langue avec **Natalia Krynicka** (voir page 9).



Jeudi 9 mars à 14h : le théâtre avec **Tal Hever-Chybowski** (voir page 11).



Jeudi 23 mars à 14h : rêves avec **Natalia Krynicka** (voir plus haut).

La Bibliothèque Medem ouvre ses portes

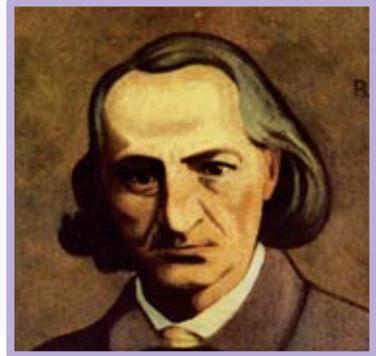
Charles Baudelaire en yiddish
avec **Sharon Bar-Kochva**

À l'occasion de la Journée mondiale de la poésie, présentation des traductions de Charles Baudelaire en yiddish.

Entrée libre.



La rencontre se déroule en français.



Dimanche 26 mars de 9h30 à 16h30*

סעמינאַר / SÉMINAIRE

חודשלעכער סעמינאַר פֿון ייִדישער ליטעראַטור Séminaire mensuel de littérature yiddish

אָנגעפֿירט דורך יצחק ניבאָרסקי און נאַטאַליע קריניצקאַ.

Sous la direction de **Yitskhok Niborski** et **Natalia Krynicka**.

יצחק ניבאָרסקי **Yitskhok Niborski**

מענדעלעס ראָמאַן דאָס ווינטש־פֿינגערל (3) *Dos vintsh-fingerl* de Mendele Moykher-Sforim (3)

שרון בריִכוכבא **Sharon Bar-Kochva**

פֿון מענדעלעס דור (3) *La génération* de Mendele Moykher-Sforim (3)

נאַטאַליע קריניצקאַ **Natalia Krynicka**

אַן אויטאָביאָגראַפֿיע (3) *Shloyme reb Khaims* de Mendele Moykher-Sforim :
שלמה ר' חיימס : צווישן אַ ראָמאַן און
entre roman et autobiographie (3)

Le repas est pris en commun : chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et / ou de boisson.

* De 9h30 à 12h30 et de 14h à 16h30.



Tarif : 38 €. Adhérents : 30 €.

Étudiants de moins de 30 ans : 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.



À partir du 30 mars

CYCLE DE CONFÉRENCES / רעפערעאן-ציקל

Carte blanche à Philippe Boukara

Un cycle de trois conférences



Judi 30 mars à 19h30

CONFÉRENCE / רעפערעאן

Le patriotisme des Juifs de Pologne du XVIII^e siècle à nos jours

Tarif : 9 €. Adhérents : 6 €.



La conférence se déroule en français.



20

Judi 27 avril à 19h30

CONFÉRENCE / רעפערעאן

La problématique des communautés petites et périphériques : le cas des Juifs de Finlande

Tarif : 9 €. Adhérents : 6 €.



La conférence se déroule en français.



Judi 18 mai à 19h30

CONFÉRENCE / רעפערעאן

Si proche et si lointain : le judaïsme belge

Tarif : 9 €. Adhérents : 6 €.



La conférence se déroule en français.



Ateliers / ווארשטאטן

Le dimanche de 14h30 à 17h30 (voir dates)

פאר קינדער / POUR ENFANTS

Kindershul

קינדערשול

Animée par **Cécile Neeser Hever** et **Marthe Desrosières**, avec la participation ponctuelle des **Klezmorimlekh**, la **Kindershul** accueille les enfants de 3 à 9 ans pour une initiation ludique à la langue et la culture yiddish. Ils apprennent les chansons traditionnellement chantées lors des fêtes, se familiarisent avec l'alphabet et acquièrent leurs premiers mots yiddish par le biais de jeux et de travaux manuels.

Dates : 8, 22 et 29 janvier ;
5, 12 (Pourim, voir page 12)
et 26 mars.

Rendez-vous sur
yiddishweb.com/kindershul



Les activités se déroulent
en français et en yiddish.



21

Le dimanche de 11h à 13h (voir dates)

ווארשטאט / ATELIER

Les Klezmorimlekh

די קלעזמארימלעך

Proposé par **Estelle Hulack** et animé par **Marthe Desrosières**.

Ouvert à tout musicien dès 9 ans ayant au moins 3 ans de pratique. Dans cet atelier intergénérationnel, on étudie les standards de musique et de danse klezmer, on constitue un répertoire en vue de représentations publiques et l'on travaille quelques chansons yiddish avec les enfants de la **Kindershul**.

Groupe Do : 8 et 22 janvier ; 26 février ; 12 et 26 mars.
Groupe Ré : 8, 15 et 29 janvier ; 5 et 12 mars.

Rendez-vous sur yiddishweb.com/klezmer



L'atelier se déroule en français.



Le dimanche de 11h à 16h30 (voir dates)

ATELIER / וואַרשטאַט

Chorale Tshiribim

טשיריבִּים

Proposée par **Estelle Hulack** et animée par **Shura Lipovsky**.

La chorale de la Maison de la culture yiddish est animée par l'une des plus grandes artistes de la chanson yiddish aujourd'hui. Interprète, compositeur et poète, **Shura Lipovsky** se produit dans le monde entier et apporte à sa chorale une sensibilité et un talent incomparables. Il n'est pas nécessaire de connaître le solfège ni de savoir lire le yiddish pour participer à la chorale Tshiribim, il suffit d'avoir envie de chanter en yiddish, et parfois en hébreu et en judéo-espagnol.

Dates : 22 janvier ; 26 février ; 19 mars.

Rendez-vous sur yiddishweb.com/tshiribim/

Tarif : 255 € pour l'année (18 séances de 2 heures réparties sur 9 dimanches).



L'atelier se déroule en français et en yiddish.



Photo de James Fidler

22

Le vendredi de 19h à 21h30 (voir dates)

ATELIER / וואַרשטאַט

Voix/voie méditative

Proposé par **Estelle Hulack** et animé par **Shura Lipovsky**.

Depuis de nombreuses années, **Shura Lipovsky** anime des ateliers de chant et mouvement dans différents pays d'Europe et en Amérique. Elle a étudié l'interaction de la voix et du mouvement sur la circulation des flux énergétiques de la personne, et mis au point une méthode originale basée sur ses connaissances de la culture traditionnelle ashkénaze et de la spiritualité juive : grâce aux *nigunim* (mélodies mystiques), au mouvement, à la relaxation et la méditation, les participants partent à la découverte de leur vraie « voix/voie ». Une expérience intérieure et artistique.

Dates : 20 janvier ; 24 février ; 17 mars.

Tarif : 70 € par trimestre (3 séances) ou 25 € la séance.



L'atelier se déroule en français.



Fun dor tsu dor

פֿון דור צו דור

Au château de Ligoure en Limousin

Dans une ambiance bucolique, un programme intergénérationnel inédit, centré sur la culture et la langue yiddish ainsi que sur la danse, attend les participants. La **Kindershul** accueille les plus jeunes pour des animations adaptées à leur âge.



Ce séjour est ouvert à tous ceux qui souhaitent partager de multiples activités avec les juniors, les familles étant prioritaires.

Coordination : **Estelle Hulack**. Avec **Marthe Desrosières**, flûtiste, clarinetiste ; **Andreas Schmitges**, danseur, mandoliniste, guitariste ; **Batia Baum**, enseignante de yiddish, traductrice.

23

Programme sur : yiddishweb.com/ligoure
Renseignements : e.hulack@gmail.com.



Le stage se déroule en français et en yiddish.



זיך איינטונקען אין יידיש

נייער שפראַך- און קולטור-פראָגראַם פֿונעם פֿאַריזער יידיש-צענטער

דער פֿאַריזער יידיש-צענטער פֿאַרבעט סטודענטן פֿון דער גאַרער וועלט צו אַפליקירן אויפֿן אַקאַדעמישן פראָגראַם „זיך איינטונקען אין יידיש“, וואָס גיט קרעדיטן פֿאַרן אַוניווערסיטעט. די פראָגראַם איז אַ זעלטענע געלעגנהייט צו שטודירן און צו אַרבעטן אין אַ יידיש-רעדנדיקער סביבה און איז צוגעפֿאַסט צו אַוואַנסירטע אָדער מיטנדיקע יידיש-סטודענטן. די אַנטויל-נעמער וועלן זיך לערנען מיט פֿירנדיקע פֿאַרשער אויף דעם געביט, אַרבעטן איבער אייגענע פראַיעקטן, און גלייכצייטיק הנאה האָבן פֿון דער שטאַט פֿאַרזי און אַלץ וואָס זי באַט אָן.

שכר-לימוד פֿאַר איין זמן (15 וואָכן, 236 לערן-שעה): 1700 איראָ.

Renseignements / פרטים

yiddishweb.com/talimidim/

Le yiddish en immersion

Nouveau programme d'études à la Maison de la culture yiddish

La Maison de la culture yiddish a le plaisir d'annoncer un nouveau programme d'études yiddish validé par des crédits académiques ECTS. Elle offre aux étudiants de niveau intermédiaire ou avancé une opportunité unique d'étudier avec des professeurs reconnus dans leur domaine et de travailler à leur projet personnel dans un environnement yiddishophone. Les participants pourront aussi apprécier les richesses culturelles de Paris.

Tarif pour un semestre (15 semaines ; 236 heures de cours) : 1700 €.



Du 21 au 23 avril 2017

אינטענסיווער סעמינאַר / SÉMINAIRE INTENSIF

אינטענסיווער סעמינאַר: מענדעלע מוכר-ספרים

אונטער דער אָנפֿירונג פֿון פֿראַפֿ' אַברהם נאַווערשטערן (ירושלמער אוניווערסיטעט)

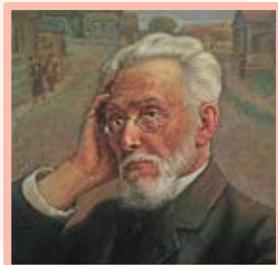
צום הונדערטסטן יאַרצייט פֿונעם גרונטלייגער פֿון דער נײַער ליטעראַטור אויף ייִדיש און אויף העברעיִש, וועט פֿראַפֿ' נאַווערשטערן — אַנגעזעענער פֿאַרשער, מחבר פֿון אַ רײַ ביכער וועגן דער געשיכטע פֿון דער ייִדישער ליטעראַטור, דירעקטאָר פֿון בית שלום-עליכם (תל-אַבֿיבֿ) — אָנפֿירן מיט אַ קורס פֿון 15 לערן-שעה וועגן מענדעלעס ווערק און זײַער ראַלע אין דער געשטאַלטיקונג פֿון דער מאָדערנער ליטעראַטור בײַ ייִדן.

פרטים: yiddishweb.com/mendele / Renseignements:

Séminaire intensif consacré à Mendele Moykher-Sforim

Sous la direction d'Avrom Nowersztern (professeur à l'Université hébraïque)

Mendele Moykher-Sforim est considéré comme le fondateur de la littérature moderne en yiddish et en hébreu. Avrom Nowersztern (auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire de la littérature yiddish et directeur de la Maison Sholem-Aleykhem à Tel-Aviv) consacrera 15 heures de cours à l'œuvre de Mendele et à son rôle dans le développement de la nouvelle littérature juive.



25

Du 14 août au 1^{er} septembre 2017

זומער־פֿראַגראַם / UNIVERSITÉ D'ÉTÉ

זומער־פֿראַגראַם פֿונעם פֿאַריזער ייִדיש־צענטער אין בערלין

דעם זומער אָרגאַניזירט דער פֿאַריזער ייִדיש־צענטער אַ פֿראַגראַם פֿאַר ייִדישער שפּראַך און ליטעראַטור אין בערלין. קורסן אויף פֿיר מדרגות פֿאַר מיטאַג, נאַך מיטאַג: וואַרשטאַטן און אַ רײַכע פֿראַגראַם מיט רעפֿעראַטן, פֿילם־פֿראַיעקציעס, קאַנצערטן, באַזוכן, ווי אויך אַנדערע אַקטיוויטעטן.

לערערײַנס: שרון בר־כוכבא, סאַניאַ פּינקוסאָוויטש־דראַטוואַ, נאַטאַליע קריניצקאַ, קאַראָלינאַ שימאַניאַק, קאַראָלינאַטאַר: טל העברייִכאָווסקי.

פרטים און איינשרייבונג: yiddishweb.com/berlin / Renseignements et inscriptions:

Université d'été de la Maison de la culture yiddish à Berlin

Cet été, la Maison de la culture yiddish organise une université d'été à Berlin. Quatre niveaux de cours, des ateliers l'après-midi, un programme riche en conférences, projections, concerts, visites guidées et autres activités.

Professeurs : **Sharon Bar-Kochva, Natalia Krynicka, Sonia Pinkusowicz-Dratwa, Karolina Szymaniak.** Coordination : **Tal Hever-Chybowski.**



BIBLIOTHÈQUE MEDEM מעדעם-ביבליאָטעק

די מעדעם-ביבליאָטעק איז די וויכטיקסטע ייִדיש-ביבליאָטעק אין אייראָפּע. איר לייענזאַל שטעלט צו דינסט אַן אָפּענע אינטערנעץ-פֿאַרבינדונג און 1.500 איינקויכער צום פֿרייען באַניץ.

ס'רובֿ פֿון די זאַמלונגען — איבער 30.000 ביכער, צייטשריפטן, פּלאַטעס, טאַשמעס, קאַמפּאַקטלעך, ד.ו.ד., אַרכיוו-דאַקומענטן, פּלאַקאַטן אַזו"וו — פֿאַרהיט מען אין אונטערגאַרן ; יעדער איינס ווערט צוגעשטעלט אויפֿן לייענערס בקשה אין געציילטע מינוטן.

די ביבליאָטעק-באַניצערס זענען מערסטנס פֿאַרשער פֿון פֿראַנקרײַך און אויסלאַנד, אָבער אויך פּשוטע לייענערס און סטודענטן, וואָס קריגן ביי די ביבליאָטעקאַרן אַ ווירקעוודיקע הילף.

La **Bibliothèque Medem** est la bibliothèque yiddish la plus importante d'Europe. Sa salle de lecture est dotée d'un réseau Wifi et abrite en libre accès 1500 ouvrages de référence.

Le reste des collections, soit plus de 30 000 livres, périodiques, disques, cassettes, CD, DVD, archives, affiches, etc., est conservé au sous-sol et disponible sur simple demande en quelques minutes.

La Bibliothèque Medem est fréquentée par des chercheurs de toutes nationalités, mais aussi par de simples lecteurs et des étudiants qui trouvent auprès des bibliothécaires une aide rapide et efficace pour toute recherche documentaire.

Catalogue en ligne : rachelnet.net

La Bibliothèque Medem fait partie du projet judaica-europeana.eu



אין 2016 האָט די מעדיע-ביבליאָטעק געקראָגן פֿילצאָליקע מתנות: געדרוקטע דאָקומענטן, אַרכיוו-מאַטעריאַלן, ווי אויך רעקאָרדירונגען. מיר באַדאַנקען גאָר האַרציק אַלע יחידים און אינסטיטוציעס וואָס האָבן אַזוי אַרום באַרייכערט די זאַמלונגען פֿון אונדזער מעדיאַטעק.

En 2016, la **Bibliothèque Medem** a reçu de nombreux dons de documents imprimés, d'archives et d'enregistrements. Nous remercions chaleureusement tous les particuliers et institutions qui ont enrichi le fonds de notre médiathèque.



Plus particulièrement, nous voudrions remercier **Alex Biletski**, fils du poète et essayiste yiddish **Yisroel-Khaim Biletski** (1914–1992), de nous avoir confié une collection extrêmement rare : les exemplaires des années 1932-1934 du périodique *Pruzhaner shtime*, édité, entre autres, par son père. Cet hebdomadaire yiddish, publié dans la ville de Pruzhany (aujourd'hui

באַזונדערש וואָלטן מיר געוואָלט אָפּגעבן אַ דאַנק דעם הער **אַלעקס בילעצקי**, דעם זון פֿונעם ייִדישן פּאָעט און עסייסיט **ישראל-חיים בילעצקי** (1914-1992), פֿאַרן איבערגעבן אונדז אַ זעלטענע צייטשריפֿט, די יאָרגענג 1932-1934 פֿון דער פּרוזשאַנער שטימע, וואָס איז רעדאַקטירט געוואָרן, צווישן אַנדערע, דורך זיין טאָטן. דאָס דאָזיקע וואָכנבלאַט, אַרויסגעגעבן אין דעם שטעטל פּרוזשאַנע (היינט אין ווייסרוסלאַנד), איז גאָר אַ וויכטיקער דאָקומענט פֿאַר אַלע וואָס פֿאַראינטערעסירן זיך מיט דעם ייִדישן לעבן אין דער געגנט פֿאַר דער צווייטער וועלט-מלחמה, ווי אויך מיט דער געשיכטע פֿון דער ייִדישער פּרעסע בכלל. דעם באַנד האָבן מיר שוין קאַטאַלאָגירט און ער וואָרט אויף די לייענערס.

en Biélorussie), est d'une grande importance pour tous ceux qui s'intéressent à la vie juive dans la région avant la deuxième guerre mondiale, ainsi qu'à l'histoire de la presse yiddish en général. Le volume a déjà été catalogué et il est à la disposition de nos lecteurs.





Maison de la culture yiddish
פארזינער יידיש-צענטער
Bibliothèque Medem
מעדעם ביבליאטעק

www.yiddishweb.com
www.facebook.com/parisyiddish



Accès et contact

29, rue du Château-d'Eau, 75010 Paris. Tél. : 33 (0)1 47 00 14 00
Site internet : www.yiddishweb.com. Courriel : mcy@yiddishweb.com
Métro : République, Jacques-Bonsergent, Château-d'Eau. Bus : 38, 39, 47, 56, 65, 20
Parkings : 60, rue René-Boulanger (8h–22h) ; 21, rue Sainte-Apolline (24h/24)
Autolib : 6, rue de Metz ; 17, boulevard Saint-Martin ; 31, rue Beaurepaire

Adhésion à la Maison de la culture yiddish

De septembre 2016 à août 2017. Adhésion individuelle : 60 €. Adhésion familiale (parents et enfants mineurs) : 75 €. Étudiants de moins de 30 ans : 30 €. L'adhésion est requise pour s'inscrire aux cours, aux ateliers culturels et à la chorale Tshiribim.

Tarifs des cours

Cours de yiddish débutants à avancés (30 séances). Un cours : 390 € ; les cours suivants : 210 €. Étudiants (– de 30 ans) : 220 € ; les cours suivants : 120 €. Atelier traduction (20 séances) : 260 €. Étudiants (– de 30 ans) : 150 €. Yiddish oyf der tsung (15 séances) : 200 €. Étudiants (– de 30 ans) : 110 €. Yiddish par Internet : 450 €. Étudiants (– de 30 ans) : 250 € (adhésion MCY incluse).

Réservations pour les spectacles, conférences, etc.

Sur place. Par téléphone : 01 47 00 14 00. En ligne : yiddishweb.com/reservation
Les réservations sont prises en compte après règlement en espèces, par chèque ou carte bancaire.

Horaires d'ouverture de la Bibliothèque Medem

Lundi, mardi et jeudi de 13h30 à 18h30. Mercredi et samedi de 14h à 17h.

Fermeture

Les vendredis, dimanches et jours de fêtes légales.

Fondation
pour la
Mémoire
de la
Shoah



Fondation
du Judaïsme
Français



La Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem est également subventionnée par la Fondation Alain de Rothschild, la Fondation Rachel Ajzen et Léon Iagolnitzer sous l'égide de la Fondation de France, la Aaron and Sonia Fishman Foundation et la Binyumen Schaechter Foundation.